



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 07/2023 - Monatlich / Mensile I.P.



Architekturwanderung s. 3
 The Best of Musicals s./p. 4-5
 1. Preis Freiwillige Feuerwehr Auer s./p. 12

Bürgerabend Energiegemeinschaften



Am 24. Mai hat die Gemeinde Auer die Bevölkerung zu einem Informationstreffen zum aktuellen Thema der Energiegemeinschaften eingeladen.

Privatpersonen, Betriebe und öffentliche Verwaltungen, die sich zu einer Energiegemeinschaft zusammenschließen, können den von ihnen nachhaltig produzierten Strom wiederum den Verbrauchern innerhalb der EEG virtuell zur Verfügung stellen. Es handelt sich also um eine kollaborative Energieform, die sich auf ein lokales Austauschsystem stützt. Besitzer von Photovoltaikanlagen können ihre überschüssige Energie mit anderen Bürgern virtuell teilen. Dabei wird die gleichzeitig produzierte und verbrauchte Energie gefördert. Die Referenten informierten die Bürger über die wichtigsten Aspekte zum Thema und beantworteten viele Fragen aus dem Publikum. Alle interessierten Bürger und Unternehmen



Informationsabend zum Thema Energiegemeinschaften.

können Ihr Interesse über folgenden Link bekunden:

<https://energiegemeinschaften.raiffeisen.it/unsere-projekte/detail/auer>

Martin Feichter - Bürgermeister



Serata cittadina sulla comunità energetica

Il 24. maggio in occasione di una serata cittadina, organizzato dal Comune di Ora, è stato presentato il progetto della comunità energetica rinnovabile.

Quando si crea una comunità energetica, un certo numero di produttori, consumatori e prosumer di energia rinnovabile si uniscono e sono disposti a utilizzare congiuntamente

gli impianti di energia rinnovabile. Nella comunità energetica, i consumatori e i produttori scambiano virtualmente l'energia rinnovabile generata nelle loro vicinanze. L'obiettivo primario di una comunità energetica è quello di fornire benefici ambientali, economici e sociali ai cittadini della propria comunità. I relatori hanno approfondito durante l'incontro diversi aspetti, tra cui i van-

taggi derivanti dalla costituzione di una comunità energetica, i requisiti per la partecipazione e la gestione. Tutti i cittadini possono dichiarare il loro interesse compilando il modulo al seguente Link:

<https://comunitaenergetiche.raiffeisen.it/iprogetti/detail/ora>

Martin Feichter - Sindaco

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Architekturwanderung Auer – ein lebens- und liebenswertes Dorf

Auer soll „kein Autodorf“ sein und „Auer soll noch grüner werden“: so das zentrale Resümee der Dorfbegehung, zu der die Architekturstiftung und der Heimatpflegeverband Überetsch-Unterland am 20. Mai 2023 eingeladen hatten. Bei der Begehung wurde der beachtlichen Anzahl an Teilnehmern ein buntes Programm geboten.

Der Kunsthistoriker Martin Laimer führte durch das Oberdorf und stellte die Ensembles, welche zur lokalen Identität beitragen, vor. Architekt Christian Monsorno erklärte die spürbare Architektur beim Platz vor dem Tscharfhaus, Architektin Marlene Roner referierte an der Nationalstraße über Verkehr und Raumplanung und ging dabei der Frage nach, ob das Auto immer noch im Mittelpunkt der Verkehrsplanung steht. Ziel der Architekturwanderung war es, dass sich Dorfbewohner und Gäste von außen einen Überblick über die Gegebenheiten des Dorfes und die Möglichkeiten im Hinblick auf die Entwicklung verschaffen.

Anregende Diskussion zur zukünftigen Dorfentwicklung

Nach eineinhalb Stunden Dorfbegehung mit vielen Informationen und so manchen Überlegungen fand sich die Gruppe in der Bibliothek zu einer gemütlichen Diskussionsrunde mit Ideenfindung für eine zukünftige Gemeindeentwicklung ein.

Es wurde betont, dass es nicht zielführend sei, wenn Bauspekulation, der es nur um den eigenen Profit geht, die Dorfgestaltung bestimmt.



Historiker Hans Heiss und Architektin Katia Trauner



Gut besuchte Diskussionsrunde in der Bibliothek.



Am Platz vor dem Tscharfhaus

Sie muss so wie bisher in der Hand der Gemeinde bleiben, mit dem Ziel einer maßvollen Dorfentwicklung und Verkehrsplanung zum Wohle der Menschen.

Durch die Diskussion führte Architektin Katja Trauner. Sie holte viele interessante Stellungnahmen von Dorfbewohnern, aber unter anderem auch von Claudia Plaikner und Hans Heiss, ein. Am Ende gab es viele zufriedene Gesichter und alle waren sich einig: Auer ist ein lebens- und liebenswertes Dorf, welches für die Zukunft noch großes Potenzial hat.

Viele Anregungen und Vorschläge

Doch auch alle, die in der Diskussion nicht zu Wort kamen konnten ihre Anregungen und Vorschläge auf bereitgelegten Kärtchen mitteilen. Und diese Möglichkeit wurde beim

anschließenden gemeinsamen Gläschen Wein ausgiebig genutzt.

Dabei sind die dringendsten Wünsche eine weitere Verkehrsberuhigung im Dorfzentrum, der Ausbau eines bequemen sicheren Radnetzes als Verbindung der einzelnen Ortsteile bis hin zum Sportplatz und nach Tramin sowie zum Kalterer See, und auch die Verkehrsberuhigung mit Baumbepflanzung eines längeren Teiles der Nationalstraße. Die ausgewerteten und zusammengefassten Vorschläge und Anregungen werden von den Organisatoren der Gemeindeverwaltung übergeben.

Ein großer Dank gilt der Firma Nordwal, die für das leibliche Wohl sorgte.

Architekturstiftung und Heimatpflegeverband

10.music.project.auer



Am 22. und 23. April 2023 fand die 10. Ausgabe des music.project.auer statt. Dieses Mal stand das Projekt unter dem Motto „The Best of Musicals“:

Die Projektreihe music.project.auer startete im Jahr 2012 unter der Leitung von Kapellmeister Arnold Leimgruber. Die Idee war, die Zusammenarbeit mit Aurer Vereinen zu suchen, und somit jedes Jahr ein neues Highlight im Musikjahr zu schaffen. Diese Idee wurde vom Publikum freudig angenommen, sodass die Projektkonzerte mittlerweile wohl zu den meistbesuchten Konzerten der Musikkapelle Auer gehören.

Im Laufe der Jahre hat man bereits mit vielen Aurer Vereinen zusammengearbeitet, von der Feuerwehr, über die Grundschule, bis zum Theaterverein. Dieses Jahr haben wir uns entschlossen das Projekt „The Best of Musicals“ auf die Bühne zu bringen.

Da es schier unmöglich ist alle Musicals in voller Länge aufzuführen, hat Arnold Leimgruber eine Auswahl der bekanntesten und beliebtesten Musicals getroffen. Von bereits älteren Musicals, wie „My Fair Lady“ und „Hair“ bis hin zu „König der Löwen“ und „The greatest Showman“ war für Jeden etwas dabei.

Da ein Musical-Konzert ohne Gesang wohl nicht wirklich das Gefühl dieser einfangen kann, holten wir zu diesem Konzert einige SängerInnen aus Auer und Umgebung mit ins Boot. So schlüpfen Manuel Gruber und Marion Pernter in die Rollen von Erik und Christin aus „Das Phantom der Oper“ und Esther Degasperri gab „Tarzan“ und ein Best



Der Chor „Stimmp so“ wurde für das Music Project eigens zusammengestellt



v.l.n.r. Petra Job, Sophia Pichler, Manuel Gruber, Noemi Falser, Esther Degasperri und Marion Pernter
Fotos: Peter Simonini

of aus „Der König der Löwen“ zum Besten. Aber auch Sängerinnen aus unseren eigenen Reihen standen auf der Bühne: Noemie Falser und Sophia Pichler sangen jeweils ein Lied aus dem beliebten Musical-Film „The greatest Showman“. Eigens für dieses Projekt zusammengestellt wurde auch der Projektchor „Stimmp so“ unter der Leitung von Esther Degasperri. Durch den unermüdlichen Einsatz ihrerseits und besonders auch von Petra Job, konnte ein Chor von 30 SängerInnen zusammengestellt werden, der unser Konzert vervollständigte.

Das Projekt brachte einen großen technischen Aufwand mit sich, welcher vom Tontechniker Michael Stürz betreut wurde. Ein herzliches Dankeschön geht auch an unseren Sprecher Tobias Simonini, durch dessen wohlgewählte Worte man passend auf die einzelnen Stücke eingestimmt wurde und an den Fotografen Peter Simonini, dessen Fotos auch hier zu sehen sind.

Wir bedanken uns nochmals bei allen Mitwirkenden und dem Publikum, die das 10.music.project.auer zu diesem großen Erfolg gemacht haben!
Musikkapelle Auer



Anhof Pauli
MALER • PITTORE
Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

10.music.project.auer



La decima edizione della serie di progetti musicali della Banda di Ora "music.project.auer" si è svolta il 22 e 23 aprile 2023. Questa volta il tema è stato „The Best of Musicals“, con la collaborazione di alcuni cantanti di Ora e dintorni.

Il maestro Arnold Leimgruber per questi due eventi ha fatto una selezione dei temi principali dei musical più noti, e tra questi ce n'era per tutti i gusti. E siccome un musical senza canto non riesce a catturare l'intera emozione, abbiamo coinvolto alcuni cantanti. Tra cui Manuel Gruber e Marion Pernter, che hanno interpretato i ruoli di Erik e Christin nel „Fantasma dell'opera“, ed Esther Degasperri, che ha interpretato „Tarzan“ e un best of da „Il re leone“. A cantare c'erano anche due membri della Banda musicale: Noemie Falser e Sophia Pichler hanno cantato ciascuna una canzone dal popolare film musicale „The Greatest

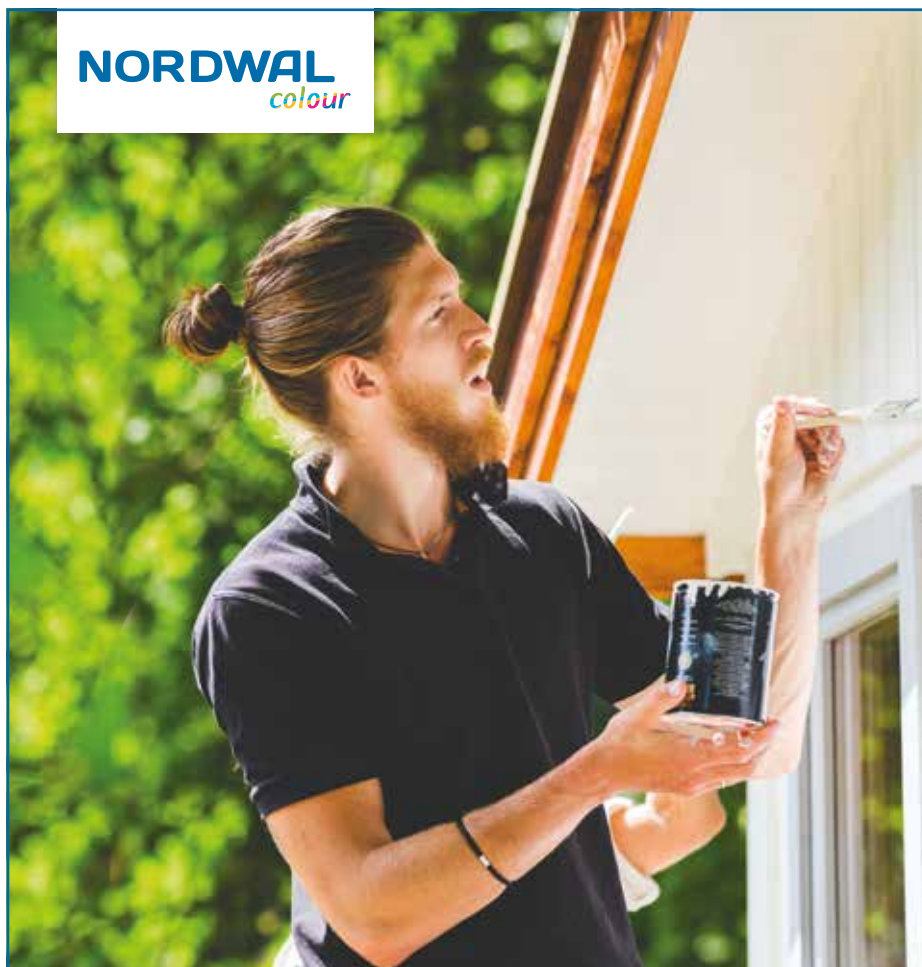


La Banda musicale ha portato in scena il progetto „The best of musicals“

Showman“. Addirittura un coro di ca. 30 cantanti e diretto da Esther Degasperri ha fatto la sua parte durante i concerti, cantando i temi principali dei musical „Hair“ e „Sister Act“. Un ringraziamento va questo punto a Petra Job,

che ha formato questo coro apposta per questi due concerti.

La Banda musicale di Ora ringrazia tutti i partecipanti e il numeroso pubblico per aver reso queste due serate un grande successo!



NORDWAL
colour

Renovierung mal ganz einfach.



Ich muss 'nen alten, abgeblät-
terten Anstrich renovieren...
wo fange ich da nur an? 😊

N

Easy! Wir erklären dir gerne was
du brauchst und wie du vorge-
hen musst 🙌 #makeltNew ✓



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63

T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Altmauerfest sehr gut besucht

Das Altmauerfest 2023 war ein großer Erfolg. Über einen Zeitraum von drei Tagen strömten etwa 20.000 Besucher nach Auer, um an diesem Fest teilzunehmen.

Die Atmosphäre war fröhlich und die Stimmung ausgelassen. Besonders erfreulich war, dass es während des gesamten Festes keine nennenswerten Zwischenfälle gab.

„Ein großer Dank gebührt den freiwilligen Helfern, allen Vereinen, der Gemeindeverwaltung und den Ordnungskräften die maßgeblich zum Erfolg dieses Festes beigetragen haben. Ihre tatkräftige Unterstützung war unverzichtbar und hat dazu beigetragen, dass das Fest ein voller Erfolg wurde“, sagt Michael Huez, Präsident des Organisationskomitees. Das Organisationskomitee des Altmauerfestes 2023 ist überaus zufrieden mit dem Ergebnis. Die monatelange Planung und Koordination hatten sich gelohnt, und das Fest konnte reibungslos ablaufen. Beteiligt hatten sich zehn Vereine mit kulinarischem Angebot in den Innenhöfen und entlang der Gassen des historischen Ortskerns sowie zusätzlich mehrere Vereine mit einem Unterhaltungsprogramm für Jung und Alt. Zwanzig Live-Bands und sechs DJs sorgten für eine vielfältige musikalische Unterhaltung.

Das Altmauerfest 2023 in Auer wird als ein besonderes Ereignis in Erinnerung bleiben. Die positive Resonanz der Besucher und die erfolgreiche Umsetzung des Festes sind ein Beweis für das Engagement und die Zusammenarbeit aller Beteiligten.



Nach dem Fassanstich



Die Vereinsstände waren jeden Abend voll besetzt



Auftritt der Schuhplattler nach dem Einzug



Besondere Atmosphäre herrscht in den alten Innenhöfen

Grande partecipazione all'Altmauerfest

L'Altmauerfest targata 2023 è stata un enorme successo. Nel corso di tre giorni, circa 20.000 visitatori sono accorsi ad Ora per partecipare alla festa, caratterizzata come sempre da un'atmosfera gioiosa e piacevole.

Ne è ulteriore dimostrazione il fatto che nel corso dei tre giorni di festa non si sia registrato alcun incidente di rilievo.

“Un grande ringraziamento va ai collaboratori volontari, a tutte le associazioni, all'amministrazione comunale e alle Forze dell'Ordine che sono stati determinanti per la buona riuscita della festa. Il loro supporto attivo è stato indispensabile, e ha contribuito al grande successo di questo evento”, così Michael Huez, presidente del comitato organizzatore. Quest'ultimo non può quindi che dirsi estremamente soddisfatto del risultato dell'edizione 2023 dell'Altmauerfest: i mesi di pianificazione e coordinazione sono stati ripagati, e la festa si è potuta tenere senza problemi. Dieci associazioni vi hanno preso parte con la propria offerta gastronomica nei cortili inter-



Il comitato organizzatore

Fotos: Live-style_Agency

ni e lungo i vicoli del centro storico, mentre altre si sono occupate del programma di intrattenimento per grandi e piccoli. Venti band, che si sono esibite dal vivo, e sei DJ hanno curato la parte musicale.

L'Altmauerfest 2023 di Ora rimarrà negli an-

nali come una manifestazione particolarmente riuscita. Il riscontro più che positivo dei visitatori e la buona organizzazione della festa sono una dimostrazione del coinvolgimento e della collaborazione di tutte le parti interessate



Gemeindevorstand Auer

Mai 2023

Ciaghi GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für zwei Asphaltierungsarbeiten auf dem Gehsteig in der **Nationalstraße**: 2.318,00 €

ROTHAGLAS d. Robert Thaler: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und die Montage von Schutzglas in einer **Kita-Küchenzeile**: 1.162,66 €

Hofer Group GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für außerordentliche Wartungsarbeiten an der Lüftungsanlage auf dem Dach der **Bibliothek**: 6.451,27 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag mittels Direktvergabe für die Lieferung von Material für die

außerordentliche Instandhaltung des **Wassernetzes**: 3.093,86 €

PICHLER JOSEF GMBH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur verschiedener Kanalisationsschächte sowie für kleinere **Asphaltierungsarbeiten** in mehreren Straßen des Dorfes: 17.433,80 €

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschulgebäude** mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache für das zweite Halbjahr 2022 und Auszahlung zugunsten der Gemeinde Neumarkt: 42.098,98 €

JACOB Thomas & Barbara KG aus Neumarkt: Auftrag für die Lieferung von 10 neuen Sandsteinplatten für den **Friedhof**: 3.660,00 €

Dr. Geol. Sonja Pircher - Studio Ageo: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die geologische Unterstützung des Bauleiters bei den Arbeiten zur Oberflächenabdichtung der **Quellfassung Gschnon** G.p. 1415 KG Montan: 1.649,44 €

Fontana Fabio aus Fumane (VR): Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Inbetriebnahme des Chlordosierungs- und Kontrollsystems des **öffentlichen Schwimmbads in Auer**: 427,00 €

4 Emme Service AG aus Bozen: Auftragserteilung für die statische Prüfung der Brücke Giesen in der **Bahnhofstraße**: 6.672,18 €

Plan Punkt GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die 10-jährige statische Abnahme der Brücke über den Gießengraben an

der **Bahnhofstraße** in der Gemeinde Auer: 5.582,72 €

Genehmigung der Hebeliste betreffend die **Trinkwassergebühren** für das Jahr 2022: 412.709,48 €

Sidera ICTease GmbH - Erweiterung der Funktionalität der Software für die Datenerfassung des **Schulsausspeisungsdienstes** für die Grundschüler und für die Studenten der Oberschulen: 2.440,00 €

Pitschl GmbH aus Aldein: Direktauftrag für die Reparatur des Daches beim **öffentlichen Freischwimmbad** - Erhöhung der Spesenverpflichtung: 1.037,00 €

Anpassung der Mittelspannungskabine beim Kunsteislaufplatz in der **Sportzone "Schwarzenbach"** - Bescheinigung ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 39.569,43 €

Genehmigung des Ausführungsprojektes für die Arbeiten zur Oberflächenabdichtung der **Quellfassung Gschnon** G.p. 1415 KG Montan, sowie Festlegung des Vergabeverfahrens: 119.305,46 €

Liquidierung des Mitgliedsbeitrages der Gemeinde Auer an das **Meliorierungskonsortium "Aurer Bach"** für das Jahr 2022: 1.176,00 €

Progart GmbH aus Andrian - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage einer Kinderseilbahn auf dem **Spielplatz Schwarzenbach**: 988,20 €

Studio Geom. Del Fabbro Daniele: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Vermessungsarbeiten im Zusammenhang mit dem Projekt "Neuerrichtung eines **Recyclinghofes** für die Gemeinde Auer": 4.867,80 €

Vergabe für die Dienstleistungen für die Planung (Vorprojekt, endgültiges Projekt und Ausführungsprojekt), Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase zur "Neuerrichtung eines **Recyclinghofes** in der Gemeinde Auer": 260.640,19 €

Giovacchini Coop. - Aktualisierung des Zeiterfassungssystems für die **Gemeindeämter**: 5.490,00 €

Verschiedene Geschäfte aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Lebensmitteln und Getränken für das **Seniorenfest** am 29.05.2023: 2.324,07 €

Lieferung und Montage von Serienmöbel für die **italienische Grundschule** - Auftragserteilung Pedacta GmbH und Trias OHG: 27.762,02 €

Anhof Paul aus Auer - Auftrag mittels Direktvergabe für verschiedene **Malerarbeiten**: 1.878,80 €

Arboteam GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Erstellung eines Gutachtens über die Stabilität einer Pappel in der Max Valier Straße und für **Baumpflegearbeiten**: 2.370,46 €

Stradasfalti GmbH - **Asphaltierungsarbeiten** längs der SS12: Genehmigung des Endstandes mit Mehrausgabe - s.v.: 24.579,62 €

Realisierung von Sicherungsmaßnahmen entlang der SS12 im Bereich des **Gewerbegebietes Süd/West** durch die Errichtung eines Fahrrad- und Gehweges: Genehmigung und Auszahlung des 1. Baufortschrittes - s.v.: 117.864,09 €

Gutweniger Peter & Co. KG aus Bozen: Auftrag für die Lieferung von Hörspiele sowie Lieder für **öffentliche Bibliothek**: 594,81 €

Direktvergabe gemäß Art. 1, Abs. 2 des G.D. Nr. 76/2020 der Dienste gemäß Mission 1, Komponente 1, Investition 1.4, Maßnahme 1.4.5

"Plattform für digitale Benachrichtigungen" - Südtiroler Gemeindenverband: 8.540,00 €

Direktvergabe gemäß Art. 1, Abs. 2 des G.D. Nr. 76/2020 der Dienste gemäß Mission 1,

Bildungsausschuss Auer | Wein und Kultur

Die Aurer Anger



Musik – Wein – Geschichte

Die „Anger“ stellen vor allem im Aurer Oberdorf eine Besonderheit unseres Dorfes dar. Früher dienten die Anger mit ihren Fruchtbäumen, Weinbergen und Gemüsegärten in erster Linie der Selbstversorgung. Heute bereichern sie umrahmt von den typischen historischen Mauern das Ortsbild.

Die 3. Auflage des „Angerfestes“ findet heuer im „Hausanger“ des Happacherhofs statt. Der Bildungsausschuss Auer lädt gemeinsam mit Wein und Kultur ein, sich mit der Geschichte und der Nutzung der Anger auseinanderzusetzen sowie den einzigartigen Charakter dieser grünen Oasen bei regionalen pflanzenbasierten Speisen und einem guten Tropfen zu genießen.

Tobias Simonini

Freitag, 21. Juli

Beginn um 19 Uhr

Hausanger Happacherhof (Zugang über Parkplatz FOFL)

Komponente 1, Investition 1.4, Maßnahme 1.4.5 "Plattform für digitale Benachrichtigungen" - OPEN Software: 12.932,00 €

Genehmigung der Ausschreibungsunterlagen und Festlegung des Vergabeverfahrens be-

treffend die energetische Sanierung des Daches des **Seniorenheimes "Marienheim"** - s.v.: 193.616,90 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag mittels Direktvergabe für außerordentliche Wartungsarbei-

ten an der Klimaanlage des **Rathauses**: 6.742,61 €

Giunta Comunale

Maggio 2023

Ciaghi Srl - incarico mediante affidamento diretto per due lavori di asfaltatura sul marciapiede in **Via Nazionale**: 2.318,00 €

ROTHAGLAS d. Robert Thaler: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e installazione di vetri di protezione in un **angolo cottura della Kita**: 1.162,66 €

Hofer Group Srl: incarico mediante affidamento diretto per lavori di manutenzione straordinaria all'impianto di aerazione sul tetto della **biblioteca**: 6.451,27 €

Roner Srl di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale per la manutenzione straordinaria della **rete idrica**: 3.093,86 €

PICHLER JOSEF SRL: incarico mediante affidamento diretto per la sistemazione di vari chiusini e griglie, con piccole **asfaltature** in più vie del paese: 17.433,80 €

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la **gestione degli edifici scolastici** delle scuole medie in lingua tedesca ed italiana per il secondo semestre 2022 e pagamento a favore del comune di Egna: 42.098,98€

JACOB Thomas & Barbara SAS di Egna: incarico per la fornitura di 10 nuove lastre in arrenaria per il **cimitero**: 3.660,00 €

Dott. geol. Sonja Pircher - studio Ageo: incarico mediante affidamento diretto per l'assistenza geologica alla direzione lavori durante i lavori relativi alla impermeabilizzazione del-

la **sorgente Casignano** p.f. 1415 CC Montagna: 1.649,44 €

Fontana Fabio di Fumane (VR): incarico mediante affidamento diretto per l'avviamento dell'impianto di controllo e dosaggio del cloro della **piscina pubblica di Ora**: 427,00 €

4 Emme Service SpA di Bolzano: affidamento incarico per la prova statica del ponte Giessen in **via Stazione**: 6.672,18 €

Plan Punkt Srl: incarico mediante affidamento diretto per il collaudo statico decennale del ponte Giessen nella **via Stazione** nel Comune di Ora: 5.582,72 €

Approvazione del ruolo **acqua potabile** per l'anno 2022: 412.709,48 €

Sidera ICTease Srl - Integrazione funzionalità del software per la rilevazione dei dati del **servizio di refezione scolastica** per gli scolari della scuola elementare e gli studenti delle scuole superiori: 2.440,00 €

Pitschl Srl di Aldino: Incarico diretto per la riparazione del tetto presso la **piscina pubblica** - Aumento dell'impegno di spesa: 1.037,00 €

Adeguamento della cabina elettrica di media tensione presso il campo di pattinaggio artificiale nella **zona sportiva "Schwarzenbach"** - approvazione del certificato di regolare esecuzione nonchè liquidazione della fattura: 39.569,43 €

Approvazione del progetto esecutivo per i lavori relativi alla impermeabilizzazione della **sorgente Casignano** p.f. 1415 CC Montagna, nonchè determinazione della procedura d'appalto: 119.305,46 €

Liquidazione della quota associativa del Comune di Ora per l'anno 2022 a favore del **Consorzio di miglioramento "Aurer Bach"**: 1.176,00 €

Progart Srl di Andriano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e il montaggio di una teleferica per bambini presso il **parco giochi Schwarzenbach**: 988,20 €

Studio geom. Del Fabbro Daniele: conferimento incarico mediante affidamento diretto per il rilievo topografico in relazione al progetto "nuova costruzione del **centro di riciclaggio di Ora**": 4.867,80 €

Appalto per l'affidamento dei servizi per la progettazione (progetto preliminare, definitivo ed esecutivo), direzione dei lavori, contabilità e coordinamento della sicurezza in fase progettuale ed esecutiva per la "nuova costruzione del **centro di riciclaggio di Ora**": 260.640,19 €

Giovacchini Coop. - Aggiornamento del sistema per la gestione delle presenze per gli **uffici comunali**: 5.490,00 €

Diversi negozi di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di alimentari e bevande per la **fiesta degli anziani** del 29.05.2023: 2.324,07 €

Fornitura e montaggio dei mobili di serie per la **scuola elementare italiana** - Affidamento incarico Pedacta Srl e Trias snc: 27.762,02 €

Anhof Paul di Ora - Incarico mediante affidamento diretto per vari **lavori di tinteggiatura**: 1.878,80 €

Arboteam srl - incarico mediante affidamen-

to diretto per una perizia riguardante la stabilità di un pioppo in via Max Valier e per **lavori di arboricoltura**: 2.370,46 €

Stradasfalti Srl - lavori di **pavimentazione lungo la SS12**: Approvazione del conto finale con maggiori spese - i.e.: 24.579,62 €

Realizzazione di misure di sicurezza lungo la SS12 nella **zona produttiva sud/ovest** mediante la costruzione di una pista ciclabile e di un percorso pedonale: approvazione e pagamento del 1. stato d'avanzamento - i.e.: 117.864,09 €

Gutweniger Peter & Co. sas di Bolzano: incarico per la fornitura di giochi di ascolto e musicali per la **biblioteca pubblica**: 594,81 €

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 1, comma 2 del D.Lgs. n. 76/2020 dei servizi di cui alla Missione 1, Componente 1, Investimento 1.4 Misura 1.4.5 "**Piattaforma notifiche digitali**" - Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano: 8.540,00 €

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 1, comma 2 del D.Lgs. n. 76/2020 dei servizi di cui alla

Missione 1, Componente 1, Investimento 1.4 Misura 1.4.5 "**Piattaforma notifiche digitali**" - OPEN Software: 12.932,00 €

Approvazione dei documenti di gara e determinazione della procedura d'appalto riguardo la riqualificazione energetica del tetto della **casa di riposo "Marienheim"** - i.e.: 193.616,90 €

Roner Srl di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione straordinaria all'impianto di climatizzazione del **Municipio**: 6.742,61 €

Raiffeisenkasse Unterland zieht Bilanz

Sehr gute Ergebnisse stärken Vertrauen vor Ort



Ehrung der langjährigen Mitglieder

Die Raiffeisenkasse Unterland konnte am 5. Mai bei der Jahresvollversammlung in der Aula Magna in Auer mit knapp 300 Mitgliedern eine überaus positive Bilanz über das Geschäftsjahr 2022 ziehen.

Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz Josef Mayrhofer zeigten sich mit der Geschäftsentwicklung der Raiffeisenkasse im Jahr 2022 äußerst zufrieden. Dabei sind die Ausleihungen um stattliche 8,4 % gestiegen, während das gesamte Kundengeschäftsvolu-

men mit einem Zuwachs von 2,9 % am Jahresende knapp 800 Mio. Euro erreichte.

Betriebsergebnis auf Rekordniveau

Das Geschäftsjahr 2022 hat der Raiffeisenkasse Unterland mit einem Reingewinn von über 6,7 Mio. € das höchste Ergebnis ihrer Geschichte beschert. Dank kräftig gestiegener Zinserträge aus dem eigenen Wertpapiergeschäft und einiger anderer außerordentlicher Faktoren und Ereignisse konnte das Geschäftsergebnis gegenüber dem Vorjahr mehr als

verdoppelt werden. Die bereits hervorragende Eigenkapitalausstattung der Bank konnte im abgelaufenen Geschäftsjahr somit noch weiter gesteigert werden. „Mit einer Kernkapitalquote von knapp 26 % steht unsere Raiffeisenkasse auf einem äußerst soliden und stabilen Fundament. Damit können die Einleger darauf vertrauen, dass ihr Geld bei uns in guten und sicheren Händen ist“, sagt Direktor Mayrhofer.

Ein großes Augenmerk wurde auch im vergangenen Jahr auf die direkte Förderung der Mitglieder bemüht, deren Anzahl stetig im

Steigen begriffen und mittlerweile auf 2217 angewachsen ist. Neben einer Reihe wirtschaftlicher Vorteile stießen dabei laut Obmann Zampieri exklusive Veranstaltungen wie die Gesundheitstage oder der traditionelle Umtrunk zum Jahreswechsel erneut auf großes Interesse. Stolz ist die Raiffeisenkasse Unterland auch auf ihre Sozialbilanz, wobei sie die kulturellen Belange, den Sport und die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Vereinigungen im Tätigkeitsgebiet durch Spenden und Beiträgen mit über 300.000 Euro unterstützen konnte. „Insgesamt 99 Vereine und Organisationen aus den verschiedenen Gemeinden und Fraktionen unseres Tätigkeitsgebietes kamen in den Genuss einer Förderung. Damit werden wir unserer sozialen Verantwortung in eindrucksvoller Weise gerecht und untermauern unsere besondere Verbundenheit zum Territorium und unsere

Wertschätzung für die ehrenamtliche Tätigkeit“, so Obmann Robert Zampieri.

Vorstellung Nachhaltigkeitsbericht

Nach dem Bericht des Präsidenten des Aufsichtsrates, Andreas Messner, welcher die ordnungsgemäße Geschäftsgebarung für das Geschäftsjahr 2022 feststellte, stellte der Direktor den ersten Nachhaltigkeitsbericht der Bank vor, welcher in Zusammenarbeit mit dem Raiffeisenverband und dem Ökoinstitut Südtirol erarbeitet wurde. Dabei stehen Themen wie der verantwortungsvolle Umgang mit den Ressourcen, die Förderung lokaler Kreisläufe und der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung vor Ort oder das Wohlergehen und die Zufriedenheit der Mitarbeiter*innen im Mittelpunkt. Ein im Projekt entwickelter Maßnahmenplan soll dazu die-

nen, dass die Bank ihren ökologischen Fußabdruck in den nächsten Jahren schrittweise verringert und somit einen Beitrag zur Verbesserung der Lebensqualität in ihrem Tätigkeitsgebiet leistet.

Ehrung Mitglieder

Im festlichen Teil der Versammlung fand nach der Siegerehrung der 2. Ausgabe des Raiffeisen-Förderwettbewerbs die Ehrung der langjährigen Mitglieder statt. Der Obmann und der Direktor bedankten sich persönlich bei den geehrten Mitgliedern für ihre Treue und übergaben ihnen ein kleines Präsent. Zum Abschluss fand noch die Verlosung der Teilnahme-scheine an der alljährlichen Mitgliederreise statt, bevor alle Anwesenden zum gemeinsamen Abendessen eingeladen waren.

Assemblea Generale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Ottimi risultati rafforzano la fiducia

In occasione dell'Assemblea Generale, svoltasi il 5 maggio presso l'Aula Magna di Ora, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha presentato ai quasi 300 soci presenti un bilancio estremamente positivo per l'anno d'esercizio 2022.

Il presidente Robert Zampieri e il direttore Franz Josef Mayrhofer si sono mostrati molto soddisfatti dello sviluppo aziendale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina nell'anno 2022. I prestiti sono aumentati di un impressionante 8,4%, mentre il volume delle operazioni con la clientela ha raggiunto quasi 800 milioni di euro con una crescita del 2,9%.

Risultato operativo a livelli record

L'esercizio 2022 ha portato alla Cassa Raiffeisen Bassa Atesina il risultato più alto della sua storia con un utile netto di oltre 6,7 milioni di euro. Grazie ad un forte aumento degli interessi attivi derivanti dalle nostre attività in titoli ed una serie di altri fattori ed eventi straordinari, il risultato aziendale è più che raddoppiato rispetto l'anno precedente.

La già eccellente base patrimoniale della banca è stata quindi ulteriormente incrementata nell'ultimo esercizio. «Con una quota di capitale di base di quasi il 26%, la nostra Cassa Raiffeisen si fonda su basi estremamente solide e stabili. I depositanti possono quindi essere certi che con noi il loro denaro è in buone mani», afferma il direttore Mayrhofer. Anche nell'ultimo anno grande attenzione è stata dedicata al sostegno diretto dei soci, il cui numero è in costante aumento ed è arrivato a 2.217. Secondo il presidente Zampieri, oltre ad una serie di vantaggi economici, hanno riscosso grande interesse anche eventi

esclusivi come le giornate della salute o il tradizionale rinfresco di fine anno.

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina è orgogliosa anche del suo primato sociale, grazie al quale ha potuto sostenere gli interessi culturali, lo sport e le associazioni economiche e sociali nel campo di attività con donazioni e contributi per oltre 300.000 euro.

"Complessivamente 99 associazioni e organizzazioni dei vari comuni e frazioni del nostro territorio di attività hanno beneficiato di finanziamenti. In questo modo, siamo in modo impressionante all'altezza della nostra responsabilità sociale e sosteniamo il nostro



Wir überdachen, beschatten
und verglasen ihren Balkon und Terrasse.







SHOWROOM

Alte Landstrasse 18/B I-39040 Auer (BZ)
www.x-glas.it - info@x-glas.it (+39) 0471 362269

particolare attaccamento al territorio e il nostro apprezzamento per il volontariato", afferma il presidente Robert Zampieri.

Presentazione del "rapporto sulla sostenibilità"

Dopo la relazione del Presidente del Collegio Sindacale, Andreas Messner, il quale ha accertato la corretta condotta aziendale per l'esercizio 2022, ha presentato al Direttore il primo rapporto di sostenibilità della banca, redatto in collaborazione con la Federazione Cooperative Raiffeisen e l'Ökoinstitut Alto Adige. L'attenzione si concentra su temi come l'uso responsabile delle risorse, la promozione dell'economia locale e lo sviluppo econo-

mico e sociale della zona o il benessere e la soddisfazione dei dipendenti. Un piano di misure sviluppato nel progetto ha lo scopo di garantire che la banca riduca gradualmente la sua impronta ecologica nei prossimi anni e contribuisca così a migliorare la qualità della vita nella sua area di attività.

Premiazione Concorso Promozione Progetti

Nella parte festosa dell'assemblea si è poi svolta la cerimonia di premiazione della 2a edizione del Concorso Promozione Progetti Raiffeisen. La vittoria, con un montepremi di 5.000 euro, è andata ai VF Ora con il loro progetto "Servizio 24 ore su 24 del gruppo gio-

vanile VF Ora". Al secondo posto si è classificata l'associazione Lebensbaum con il progetto "Figli della natura Castelfeder" e al terzo posto il Servizio Giovani Bassa Atesina con il progetto "Escape Room nella Chiesa di San Leonardo a Bronzolo", che hanno ricevuto rispettivamente un premio in denaro di 3.000 e 2.000 euro.

Come ogni anno, anche quest'anno sono stati premiati i soci di lungo corso. Il presidente e il direttore hanno ringraziato personalmente i soci onorati per la loro fedeltà e hanno offerto loro un piccolo regalo. Infine, prima di invitare tutti i presenti a cena, sono stati sorteggiati i buoni di partecipazione per la gita annuale dei soci.

Die Sieger des Förderwettbewerbs



Zum zweiten Mal fand heuer der Förderwettbewerb der Raiffeisenkasse Unterland statt. Dabei wurden die Vereine und Organisationen des Tätigkeitsgebietes eingeladen, innovative und gemeinnützige Projekte zur Förderung von Nachhaltigkeit, Hilfe zur Selbsthilfe und Solidarität im Rahmen eines Wettbewerbs einzureichen.

Dieser Einladung kamen insgesamt 14 Vereine und Organisationen nach. Nach der Vorauswahl von fünf Projekten durch die Jury, bestehend aus Mitarbeitern und Mandataren der Raiffeisenkasse, haben die Mitglieder die drei Siegerprojekte und damit über die Verteilung des Preisgeldes von 10.000 Euro bestimmt, indem sie mittels Online-Voting ihrem persönlichen Lieblingsprojekt ihre Stimme gaben.

Die Bekanntgabe der drei Gewinner-Projekte und die Überreichung der symbolischen Siegerschecks erfolgte im Rahmen der Vollversammlung der Mitglieder der Raiffeisenkasse Unterland.

Der Sieg und damit der Siegerscheck über 5.000 Euro ging an die Freiwillige Feuerwehr Auer, welcher sich mit dem Projekt „24-Stunden-Dienst der Jugendgruppe FF Auer“ die meisten Mitgliederstimmen sichern konnte. Bei diesem Projekt stand die Begeisterung der Jugendlichen für das Feuerwehrwesen im Vor-



Prämierung der drei Sieger des Förderwettbewerbs 2022/2023

dergrund. Diese konnte den Mitgliedern der Jugendgruppe während des 24-Stunden Dienstes anhand von drei Praxisübungen (einem Brandeinsatz, einem technischen Einsatz mit der Jugendgruppe des Weißen Kreuzes und eine Suchaktion mit Bergrettung) nähergebracht werden. Insgesamt wirkten ca. 60 Personen bei den Einsätzen mit.

Den zweiten Preis mit einem Preisgeld von 3.000 Euro konnte der Verein VFG Lebensbaum aus Montan mit dem Projekt „Naturkinder Castelfeder“ für sich erobern. Das Projekt versteht sich als ein neuer Begegnungs-, Spiel- und Lernraum, in dem Kinder für andere Kinder da sind und sich gegenseitig unterstützen.

Die Gruppe von über 20 Kindern wird von 3 Freizeitgestalter*innen auf Castelfeder betreut und setzt den Fokus auf das Erleben der Natur. Diese ganzheitliche, liebevolle Naturpädagogik versteht sich auch als wesentliches Element für den Aufbau achtsamer zwischenmenschlicher Beziehungen und einer gesunden persönlichen Entwicklung.

Der dritte Preis und das Preisgeld von 2.000 Euro gingen schließlich an den Verein Jugenddienst Unterland für das Projekt „Escape Room in der St. Leonhard Kirche Branzoll“. Bei diesem Projekt handelt es sich um ein Live Escape Game. Dabei wird eine Gruppe von Personen in der Kirche eingesperrt und muss innerhalb

einer Stunde die darin versteckten Rätsel lösen um wieder frei zu kommen. Teamgeist ist gefragt! Die Geschichte zum Escape Room beruht zum Teil auf wahren Begebenheiten und auf erhalten gebliebenen historischen Elementen der Kirche. Die Rätsel, welche es zu lösen gilt, haben daher einen religiösen Bezug, wobei aber kein Vorwissen über den christlichen Glauben benötigt wird. Das Projekt richtet sich vor allem an Jugendliche und junge Erwachsene, steht aber allen Familien und Interessierten zur Verfügung.

„Als lokale Raiffeisenkasse, deren Vision darin besteht, einen Beitrag zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung im Südtiroler Unterland zu leisten, sind wir sehr stolz darauf, dass es in unserem Tätigkeitsgebiet viele gemeinnützige Initiativen gibt, die darauf ausgerichtet sind, die örtliche Gemeinschaft und die Lebensqualität der Menschen, die hier leben und arbeiten, zu fördern“, so Franz-Josef Mayrhofer, Direktor der Raiffeisenkasse Unterland.



1. Preis Freiwillige Feuerwehr Auer

Der Dank der Raiffeisenkasse geht aber nicht nur an die Sieger, sondern an alle Vereine und Organisationen für ihre Teilnahme und ihr Engagement - und an die Mitgliedern, die

mitgemacht und damit ebenso zum Erfolg dieser Initiative beigetragen haben.



2. Preis Lebensbaum



3. Preis Jugenddienst Unterland

Poesia del mese



Scritta da Antonietta Barresi

Risveglio

Buongiorno, amore!
Si voltò, di scatto
si alzò dal letto.
Si mise le mani
nei capelli e,
con rabbia, si strappò

di dosso la camicia.
Era sola!
Lui, l'amore
se n'era andato;
doveva riflettere
le aveva detto.

Doveva pensare,
a che cosa?
Poi, si sedette
e pianse.

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Weitergeben statt wegwerfen

Auch in diesem Jahr beteiligt sich die Bibliothek Auer wieder an den Langen Dienstagen: An allen Terminen findet vor der Bibliothek ein Bücherflohmarkt statt, bei dem ausgesonderte Medien gegen eine freiwillige Spende mitgenommen werden können.

Auf diese Weise erhalten alte Bücher, die in der Bibliothek nicht mehr Platz haben, ein zweites Zuhause.

Ebenfalls unter dem Vorzeichen der Nachhaltigkeit steht die Kleidertauschparty, die am Dienstag, 25. Juli 2023, im Rahmen der Langen Dienstage in Zusammenarbeit mit dem Jungentreff Joy stattfindet. Dabei können gut

erhaltene Kleidungsstücke mitgebracht und gegen andere getauscht werden.

Lesestoff fürs Schwimmbad

Das Bookcrossing-Regal im Freibad Auer Wem beim Besuch im Aurer Schwimmbad die Lektüre ausgeht, dem kann geholfen werden: Auch in diesem Jahr wurde das „Bookcrossing“-Regal des Freibads von den beiden Bibliotheken mit Büchern für Groß und Klein gefüllt, die gerne mitgenommen und dann behalten oder auch wieder zurückgestellt werden können. Die Auswahl ist groß, somit ist hoffentlich für alle etwas dabei. Auch ein „Wasserschaden“ ist bei diesen Büchern halb so wild, da sie ja nicht zurückgegeben werden müssen. Wir wünschen einen wunderbaren (Lese-)Sommer!



Bibliotheksregal im Schwimmbad

Buchtipp des Monats – für Gänsehaut unterm Sonnenschirm

Tamara Lunger: Der Ruf des K2

*die Tragödie meiner Winterexpedition am K2
(Athesia Tappeiner 2023, 192 Seiten)*

Tamara Lunger, wohl eine der stärksten Bergsteigerinnen unserer Zeit, hatte den K2 bereits im Sommer des Jahres 2014 bestiegen. Nach einer Reihe traumatischer Erlebnisse beschließt sie, auf den K2 zurückzukehren und dessen Erstbesteigung im Winter zu wagen. Dies hier ist das außergewöhnlich Tagebuch dieser nervenaufreibenden und tragischen Expedition. Wie bei einer Liveübertragung erzählt Tamara vom anfänglichen Enthusiasmus, aus dem zunächst tiefe menschliche Bindungen zu ihren Berg- und Seilkameraden entstehen, von den unmenschlichen Mühen, der eisigen Kälte und den immer wieder unvorhersehbaren Situationen, und schließlich vom Tod. Doch aus ihren Erzählungen geht auch hervor, wie sich Tamara inmitten all dieser Tragödien und unter dem ewig vereisten Gipfel des K2 erstmals gezwungen sieht, sich plötzlich tiefgehend mit sich selbst auseinanderzusetzen.



KLEIDERTAUSCH SCAMBIO VESTITI



Sommeröffnungszeiten

Mo./Lun.	ore 8.30-11.30 Uhr	
Di./Mar.	ore 8.30-11.30 Uhr	ore 17.00-19.30 Uhr
Mi/Me	ore 8.30-11.30 Uhr	
Do/Gi	ore 8.30-11.30 Uhr	ore 17.00-19.30 Uhr
Fr/Ve	ore 8.30-11.30 Uhr	

Un'estate in tre libri - "Esta3"



Come sapete è partita l'iniziativa per gli alunni e le alunne delle scuole primarie della Bassa Atesina.

Dal 1° giugno al 31 agosto 2023 è possibile partecipare all'iniziativa che prevede, per i partecipanti che in estate leggono almeno tre libri, una fantastica sorpresa finale che lascerà il segno.

Per partecipare è sufficiente presentarsi in biblioteca con il segnalibro consegnato a fine anno scolastico, oppure richiedendone uno al front office, compilarlo con i dati anagrafici richiesti e farsi apporre un timbrino per ogni libro preso in prestito. I timbri vengono messi al momento della restituzione del libro. Inoltre i bambini e le bambine potranno attaccare un pesciolino sul cartellone marittimo in modo tale da vedere a fine estate quanti bimbi si sono dilettrati nella lettura.

Ringraziamo per la realizzazione del cartellone la maestra della scuola d'infanzia in pensione, nonché nostra volontaria Luciana Fantini e la tirocinante Angelica Albanese e per la realizzazione dei pesci la maestra della scuola d'infanzia nonché nostra volontaria Rebecca Zampieri.

Vi aspettiamo numerosi!!

Potenziamento libri per bambini in biblioteca

In questi mesi la biblioteca in lingua italiana ha potenziato la propria offerta di libri e gio-

chi didattico-educativi per bambini e ragazzi. Lo scopo è quello di far trovare anche ai più piccoli e ai più giovani tante novità. Solo così si può stimolare l'interesse che poi negli anni si va a solidificare.

La decisione di ampliare l'offerta dei libri per bambini e ragazzi è stata molto apprezzata anche da utenti ed esterni, tanto da farci trovare una bellissima sorpresa sul quotidiano Alto-Adige, dedicando alla nostra biblioteca e alla nostra scelta un piccolo, ma intenso articolo.

Concerto di cornamusa

Venerdì 23 giugno alle ore 20.00 la biblioteca si è rianimata. La Biblioteca Dante Alighieri insieme al Circolo Culturale Negrelli ha organizzato una serata all'insegna della musica e del divertimento.

Un sentito ringraziamento al musicista di cornamusa, Federico Sguera, per la sua splendida performance.



Cerimonia conclusiva alla scuola dell'infanzia "Millepiedi" di Ora

La scuola dell'infanzia "Millepiedi" di Ora ha chiuso l'attività di quest'anno con una bella e sentita festa in cui, oltre ad essere coinvolti i bambini e le bambine che hanno concluso l'anno scolastico 2022-2023 ha visto anche l'attiva collaborazione e il coinvolgimento dei rispettivi genitori.

Le insegnanti hanno preparato i bambini che hanno allietato gli ospiti con canti e balli preparati sia in tedesco che in italiano. Nel corso dei tre anni, infatti, i bambini hanno anche avuto la possibilità, grazie all'impegno di alcuni insegnanti specializzati, di approcciarsi sia alla lingua tedesca che inglese. Quest'anno sono ben 21 tra bambini e bambine che hanno concluso il percorso alla scuola dell'infanzia e a settembre cominceranno il percorso alla scuola primaria.

Molto suggestivo e coinvolgente è stato il momento, nel quale, ad ogni bambino è stato fatto indossare il "tocco", ossia il cappello di chi si laurea dopo aver frequentato l'Uni-



La scuola dell'infanzia "Millepiedi" di Ora ha chiuso l'attività di quest'anno con una bella e sentita festa

versità ed è stato consegnato ad ognuno il diploma. Si tratta insomma di una anticipazione ed un buon auspicio di un lungo percorso formativo che questi piccoli "laureati" saranno chiamati ad affrontare nel corso della loro vita.

Attiva e sinergica, nel corso degli anni, è stata la collaborazione tra maestre e genitori nelle varie attività e iniziative della scuola in modo

da dare un senso di continuità tra ambiente educativo e vita familiare.

I genitori hanno inteso ringraziare tutte le maestre ed il personale scolastico della scuola con una simpatica composizione in versi per lasciare un piacevole ricordo a coloro che hanno accompagnato i loro bambini in questo importante percorso formativo e di vita.

I genitori

lvh-Medieninformation

Jahresversammlung bringt viel neues

lvhapa

Bei der Firma Falser in Auer trafen sich kürzlich die Maschinenbaumechaniker/innen und Werkzeugmacher/innen im lvh zu ihrer Jahresversammlung. Dabei wurden ein neuer Obmann und Berufsbeirat gewählt.

Der scheidende Obmann Johannes Engel begrüßte gemeinsam mit lvh-Präsident Martin Haller die Teilnehmer/innen zur Jahresversammlung der Berufsgemeinschaft in Auer und bedankte sich beim Berufsbeirat, wie auch der Firma Falser. Alexander Weissteiner, Mitglied des Berufsbeirats hatte eine Umfrage unter den Mitgliedsfirmen der Berufsgemeinschaft der Maschinenbaumechaniker/innen und Werkzeugmacher/innen angeregt.



Der Berufsbeirat der Maschinenbauer. Johannes Engl, Andreas Falser (Obmann), Alexander Weissteiner, Martin Blasbichler, André Ilmer und Andreas Tschurtschenthaler.

Hierbei geht es um den Bedarf an Wärme- und Oberflächenbehandlungen. 75 Prozent der Befragten geben dabei an kein Logistikzentrum diesbezüglich in ihrer unmittelbaren Umgebung zu benötigen.
Andreas Falser, der neue designierte Obmann

der Berufsgemeinschaft stellte die Landesmeisterschaften 2023 vor, an der die Maschinenbaumechaniker/innen und Werkzeugmacher/innen erstmals als Wettbewerbsberuf teilnehmen. Hier werden noch Teilnehmer/innen gesucht. Bei den Wahlen wurde And-

reas Falser zum neuen Obmann gewählt. Unterstützung im Berufsbeirat erhält er von Johannes Engl, Alexander Weissteiner, Christof Weissensteiner (nicht im Bild), Martin Blasbichler, André Ilmer und Andreas Tschurtschenthaler.

Kulturfahrt nach Brescia



Kürzlich lud die KVW-Ortsgruppe Auer zu einer Kulturfahrt nach Brescia ein. An die rund 30 Teilnehmer/innen fanden sich frühmorgens an der Bushaltestelle ein, wo wir gemeinsam unsere Fahrt antraten.

Trotz des einsetzenden Regens am Beginn unserer Fahrt, verzogen sich die Wolken allmählich je näher wir unserem Ziel kamen. Nach einer kurzen Kaffeepause erreichten wir am späten Vormittag Brescia die heuer, wie auch Bergamo, zur Kulturstadt Italiens erwählt wurde. Dort erwartete uns bereits die Stadtführung, welche uns dann zu Fuß durch die sehenswerte Altstadt führte. Viel Interessantes und Wissenswertes erfuhren wir beim historischen Rundgang. Wir trafen auf antike Bauwerke, frühchristliche Sakralkunst, romanische und gotische Kirchen sowie eindrucksvolle Plätze und Paläste. Einige dieser kulturhistorischen Gebäude wurden im Jahr 2011 ins UNESCO-Weltkulturerbe aufgenommen. Etwas erschöpft vom langen Fußmarsch durch die Stadt kamen wir schließlich zum Restau-



Bei der Stadtführung in Brescia

rant, wo uns nach bereits vorgerückter Mittagszeit ein genussliches Essen erwartete. Nach dem gemeinsamen Mittagessen, war am Nachmittag dann noch ein kurzer Zwischenstopp in Peschiera am Gardasee eingeplant.

Schließlich kehrten wir nach einem erlebnisreichen Tag, beeindruckt von den zahlreichen Sehenswürdigkeiten, zufrieden und wohlbehalten wieder nach Hause zurück.

Ernst Eheim

Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora  347 9466457

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

News aus dem Elki

Eigentlich könnten wir uns an dieser Stelle in die wohlverdiente Sommerpause verabschieden, doch weit gefehlt: Auch in den nächsten Wochen ist in den Räumlichkeiten des Elkis immer was los:

Der offene Treff blieb lediglich im Juni geschlossen – wir haben es geschafft, auch für die Monate Juli und August genügend freiwillige HelferInnen zu finden, welche sich bereitstellen, die Öffnungen zu übernehmen: Vom 5. Juli bis zum 11. August ist das Elki immer mittwochs und freitags jeweils von 9 bis 11 Uhr für Kinder in Begleitung geöffnet. Am 12. Juni fand das beliebte Haarschneiden im Elki mit Friseurin Verena Mahlknacht statt, welche mit viel Einsatz insgesamt 7 Kindern einen frischen Sommerlook verpasste!

Anfang Juli hingegen startete die Sommerspielegruppe in die nächste Runde und wir konnten im Juli und August unser Angebot sogar ausweiten: an drei Tagen die Woche für jeweils 3 Stunden können Eltern und Erziehungsberechtigte ihre Liebsten von 8.30 bis 11.30 Uhr der Obhut von Anna, Joelle und Sonja überlassen. Unter anderem eine einmalige und sanfte Gelegenheit, das eigene Kind auf den baldigen Kindergarteneintritt vorzubereiten! Wir als Elki sind sehr froh, somit Familien mit Kleinkindern in den oft intensiven Sommermonaten bei der Betreuung ihrer Kinder zu unterstützen.

Ferner werden wir am 11. Juli am „Langen Dienstag“ teilnehmen und unser Angebot ganz dem Themenabend „Rot“ anpassen! Lasst euch überraschen, wir werden uns dem Motto gemäß für Klein und Groß etwas einfallen lassen!

Gerne möchten wir euch bei dieser Gelegenheit auch den neuen Ausschuss persönlich vorstellen. Barbara Zanelotto hat im Mai das Amt als Präsidentin von Magdalena Florian übernommen. An dieser Stelle beiden ein großes Dankeschön: an Magdalena dafür, dass sie in den letzten Jahren so eine tolle Arbeit geleistet hat und an Barbara, dass sie sich bereit erklärt hat, dieses verantwortungsvolle Amt auszuführen und das Elki in den nächsten Jahren zu leiten. Bestätigt im Ausschuss



Der Ausschuss des ELKI

wurden Nadia Franzoi in der neuen Position als Vizepräsidentin, Hind Attar, Karoline Bertoluzza und Manuela Tonini. Weiters konnten Melanie Lösch als Schriftführerin und Melanie Mattedi als Kassier gewonnen werden. Ferner freut es uns besonders, dass uns Karen Bondesan nun als permanente Mitarbeiterin unterstützt.

Schlussendlich feilen wir bereits am Angebot für die Herbstmonate und soviel sei verraten: es wird so bunt und vielfältig wie gewohnt: Kinderzumba, Erste-Hilfe-Kurs, Yoga und verschiedenste Basteleien und Kurse - um hier nur einige Veranstaltungen zu nennen - warten auf euch! Bestätigen können wir bereits den Termin des Vortrages "Wir haben uns zum Streiten gern" am 23. September. Barbara Walcher erleuchtet hier die oft komplexe Beziehung zwischen Geschwisterkindern und gibt wertvolle Ratschlä-

ge, um mit den größeren und kleineren Reihen umzugehen.

Also alles in allem von Sommerloch keine Spur – der neue Ausschuss hat unter der Führung von Barbara bereits volle Fahrt aufgenommen und gönnt sich keine Auszeit! Wir halten euch wie immer im Gemeindeblatt und auf unseren üblichen Kanälen über alle aktuellen und bevorstehenden Aktivitäten auf dem Laufenden – es bleibt spannend!

Der Elki Ausschuss



Novità dall'Elki



A questo punto potremmo salutarvi per la meritata pausa estiva, ma non è così. Nei locali dell' Elki non ci si riposa mai:

Soltanto per il mese di giugno non ci sono stati gli incontri settimanali, ma per i mesi di luglio e agosto siamo riusciti a trovare un numero sufficiente di volontari disposti a occuparsi delle aperture che avranno luogo dal 5 luglio all'11 agosto nei locali dell'Elki che sarà aperto per i bambini accompagnati il mercoledì e il venerdì, dalle 9 alle 11.

Il 12 giugno si è svolta la giornata dell'amato taglio di capelli con la nostra parrucchiera Verena Mahlnecht che ha lavorato sodo per dare un nuovo look estivo a un totale di 7 bambini!

Ad inizio luglio, inoltre, è partito il nuovo ciclo del gruppo gioco estivo che avrà luogo nel mese di luglio ma anche in agosto in quanto siamo stati in grado di estendere ulteriormente la nostra offerta.

Il gruppo gioco sarà così proposto: tre giorni alla settimana per 3 ore ciascuno i genitori ed i tutori possono lasciare i loro bimbi alle cure

di Anna, Joelle e Sonia dalle 8:30 alle 11:30 del mattino. Si tratta di una buona opportunità anche per preparare il proprio bambino al delicato periodo dell'inserimento all'asilo che avverrà in settembre. Come associazione ci riteniamo molto felici di poter avere la possibilità di aiutare le famiglie con la cura dei loro figli nei faticosi e spesso intensi mesi estivi.

Inoltre, comunichiamo che parteciperemo al "Martedì lungo" dell'11 luglio e adatteremo completamente la nostra offerta alla serata a tema „Rosso"! Lasciatevi sorprendere, proporremo qualcosa per grandi e piccini!

Cogliamo inoltre l'occasione per presentare personalmente il nuovo direttivo: Barbara Zanelotto a maggio ha preso il posto di Magdalena Florian come presidente. A questo punto, un grande ringraziamento va a entrambe: a Magdalena per l'ottimo lavoro svolto negli ultimi anni e a Barbara per aver accettato di svolgere questo incarico responsabile e di guidare l'Elki nei prossimi anni. Rimangono confermate Nadia Franzoi con il suo nuovo ruolo di Vicepresidente, Hind Attar, Karoline Bertoluzza e Manuela Tonini. Da ora

in poi anche Melanie Lösch (segretaria) e Melanie Mattedi (tesoriere) faranno parte del gruppo. Siamo inoltre particolarmente lieti che Karen Bondesan sia ora al nostro fianco come dipendente fissa.

Infine, stiamo già lavorando al programma per i mesi autunnali e possiamo dirvi che sarà colorato e vario come al solito. Solo per citare alcuni eventi: Zumba per bambini, corso di primo soccorso, yoga ed ulteriori proposte vi aspettano!

Possiamo già confermare la data della conferenza „Ci piace litigare“ del 23.09.2023 nella quale Barbara Walcher farà luce sul rapporto spesso complesso tra fratelli e darà preziosi consigli su come gestire grandi e piccoli attriti. Tutto sommato possiamo affermare che non c'è alcun segno di cedimento estivo: il nuovo direttivo, sotto la guida di Barbara, ha già iniziato a lavorare sodo e non si concede alcuna pausa!

Come sempre, vi terremo informati su tutte le attività in corso e su quelle future nel notiziario comunale e su tutti i nostri canali abituali, restate connessi!

Il direttivo dell'Elki

Aufhebung des wöchentlichen Ruhetages im Zeitraum 19.06.2023 Bis 31.10.2023

Gastgewerbe

Bei besonderem saisonbedingtem Bedarf kann der Bürgermeister die Verpflichtung zur Einhaltung des wöchentlichen Ruhetages für sämtliche Gastbetriebe aufheben.

Die Fremdenverkehrssaison hat begonnen und um die Versorgung der ansässigen und fluktuierenden Bevölkerung zu gewährleisten, ist es zweckmäßig für sämtliche Gastbetriebe, die Möglichkeit anzubieten, am Ruhetag offen zu halten. Somit verfügt der Bürgermeister die Aufhebung der Pflicht zur Einhaltung des wöchentlichen Ruhetages für alle Gastbetriebe welche sich auf dem Gemeindegebiet von Auer befinden, beschränkt auf den Zeitraum vom 19.06.2023 bis einschließlich 31.10.2023.

Sospensione del giorno di riposo settimanale nel periodo 19.06.2023 – 31.10.2023

Esercizi pubblici

In caso di particolari esigenze stagionali, il Sindaco può sospendere l'obbligo di osservanza del giorno di riposo settimanale.

La stagione turistica è iniziata e per poter garantire il sufficiente approvvigionamento alla popolazione residente e fluttuante, è opportuno sospendere, per tutti gli esercizi pubblici, l'obbligo di osservanza del giorno di riposo settimanale. Il Sindaco ordina pertanto la sospensione dell'obbligo di osservanza del giorno di riposo settimanale per tutti gli esercizi pubblici siti nel territorio comunale di Ora, limitata per il periodo dal 19.06.2023 al 31.10.2023 compreso.

Bewegung macht Spaß

Target Sprint - die neue Sportart in Auer



Wenn du dich gerne im Freien bewegst, und vielleicht auch noch eine sportliche Herausforderung suchst, dann ist Target Sprint genau das richtige für dich.

Target Sprint ist eine Biathlon ähnliche Disziplin, schnell, dynamisch und unberechenbar, unterhaltsam und ohne Aufwand von jung und alt (12-bis ins hohe Alter) zu betreiben. Diese Sportart besteht aus einem dynamischen Teil – das Laufen und einem statischen Teil – dem Schießen. Es werden 3 x 400 mt gelaufen, dazwischen zwei mal mit dem Luftgewehr auf Biathlon Klappscheiben geschossen. Wer Biathlon kennt, weiss was mit „unberechenbar“ und „Herausforderung“ gemeint ist.

Wir in Auer haben am Sportplatz die z.Z. einzige fixe Anlage stehen und trainieren mindestens 2 x in der Woche darauf. Es würde uns sehr freuen wenn einige Interessierte vorbeischaun und gerne auch mal probieren würden. Außer ein paar Laufschuhe braucht ihr nichts mit zu bringen.

Wir Aurer Sportschützen freuen uns



Info: Gruber Peter Tel. 344 22 92 268
Engelbert Zelger Tel. 338 22 53 466

Christian Varesco Tel. 335 59 77 497
oder: info@sportschuetzen-auer.it

Liebe Sportbegeisterte, wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass am 26. und 27. August in Auer die Italienmeisterschaft stattfinden wird.

Target Sprint ist eine spannende Kombination aus Laufen und Schießen, die Athleten herausfordert, ihre Ausdauer, Präzision und Schnelligkeit unter Beweis zu stellen. Mit ihren sportlichen Fähigkeiten und ihrem eisernen Willen werden die Teilnehmer ihr Bestes geben, um den Titel zu erringen.

Wir laden Sie herzlich ein, dieses sportliche Ereignis mitzuerleben und die Athleten anzufeuern. Wir hoffen auf zahlreiches Publikum, das die Sportlerinnen und Sportler lautstark unterstützt und für eine großartige Atmosphäre sorgt.

Merken Sie sich den Termin vor und seien Sie dabei, wenn die Besten ihres Fachs in Auer antreten. Genießen Sie mit uns gemeinsam die Leidenschaft und das Talent der Sportlerinnen und Sportler und erleben Sie spannende Wettkämpfe.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen und darauf, gemeinsam ein unvergessliches Sportevent zu erleben!

Mit sportlichen Grüßen, Das Veranstaltungsteam der Sportschützen Auer

Cari appassionati di sport, siamo lieti di annunciare che il Campionato italiano si svolgerà ad Auer al 26 e 27 agosto.

Il Target Sprint è un'emozionante combinazione di corsa e tiro che sfida gli atleti a dimostrare la loro resistenza, precisione e velocità. Con le loro abilità atletiche e la loro volontà di ferro, i partecipanti daranno il meglio di sé per vincere il titolo.

Vi invitiamo cordialmente ad assistere a questo evento sportivo e a fare il tifo per gli atleti. Speriamo in un pubblico numeroso per sostenere a gran voce gli atleti e creare una grande atmosfera.

Prendete nota della data e siate presenti quando i migliori del settore si sfideranno ad Auer. Unitevi a noi per godere della passione e del talento degli atleti e per vivere gare emozionanti.

Vi aspettiamo per vivere insieme un evento sportivo indimenticabile!

*Con un saluto sportivo,
Il team dell'evento del TSN Ora*

Ungarn Grand Prix im Target Sprint

Aurer erfolgreich

In Miskolc im östlichen Ungarn fanden vom 16.-18. Juni die Grand Prix Wettkämpfe im Target Sprint statt.

Italiens Nationalteam nahm – aufgrund mehrerer Absagen wegen der Maturaprüfungen – mit einem minimalen Aufgebot von 4 Athleten (alle aus Südtirol) begleitet von den Trainern Christian Varesco und Engelbert Zelger daran teil.

Georg Unterpertinger, Sophia Göller, Daniel Gruber - alle aus Auer-, sowie Klaudia Lercher aus Pichl Gsies trafen dort auf die Athleten aus Deutschland, Schweiz, England, Singapur und natürlich Ungarn.

Am Samstag fanden die Einzelwettkämpfe in den Kategorie Junioren, Juniorinnen, Damen und Herren statt. Ein Dreikampf zwischen Deutschland, England und Italien führte zu spannenden Wettkämpfen, wobei Italien – in diesem Falle Südtirol – sehr gut abschnitt. Nach zwei Rennen je Kategorie wo am Ende die Zeiten addiert wurden, holte sich Daniel Gruber in einem großen und starken Starterfeld die Bronzemedaille bei den Junioren. Etwas weniger gut lief es für Sophia Göller die aber trotz einer negativen Schiesseinlage im zweiten Wettkampf bei den Juniorinnen noch gute Sechste wurde. Dann waren die mit gro-



Daniel Gruber



Georg Unterpertinger

ßer Spannung erwarteten Rennen der Damen und Herren an der Reihe. Klaudia Lercher fixierte mit zweimal Bestzeit die hart umkämpfte Goldmedaille vor den beiden deutschen Favoritinnen. Nun war Georg Unterpertinger – der „Veteran“ dieser Kategorie dran und gewann mit zweimal der drittbesten Zeit – knapp hinter den beiden Überfliegern aus Deutschland souverän die Bronzemedaille. Im Single Mixed Team errang Georg Unterpertinger zusammen mit Claudia Lercher die Silbermedail-

le, wobei die beiden mit nur einer Sekunde Rückstand die Goldmedaille verpassten. Sophia Göller und Daniel Gruber erkämpften sich im Single Mixed Team die Bronzemedaille. Bemerkenswert sind die Leistungen unserer Sportler da in allen Kategorien die zur Zeit weltbesten Athleten dieser relativ neuen Sportart am Start waren und daher die Kämpfe um die Medaillen auf höchstem Niveau ausgetragen wurden. Gratulation an alle.

Leserbrief

Richtigstellung Lourdeskapelle (Gemeindeblatt Mai 2023)

Zur Berichterstattung über die Renovierungsarbeiten der Lourdeskapelle im Gemeindeblatt vom Mai möchte ich folgendes richtigstellen:

Da ich des Öfteren in der Lourdeskapelle verweile ist mir deren schlechter Zustand aufgefallen. Da weitere BesucherInnen sich über die desolate Kapelle beklagten, habe ich beschlossen, auf Eigeninitiative und auf eigene Kosten die Kapelle zu restaurieren. Für die Ansuchen und das Ausfüllen der nötigen Formulare an die Gemeinde Auer, welche im Besitz der Kapelle ist, wurde ich vom Verschö-

nerungsverein unterstützt. Für die Planung und Durchführung der Arbeiten stand mir die kompetente Restauratorin Elena Ianeselli zur Seite, die geduldig und mit der nötigen Erfahrung alles in die Wege geleitet hat. Es ging nicht nur um die Restaurierung im Innen- wie auch im Außenbereich sondern auch um den Zugang zur Kapelle.

Nachdem nun die letzten Arbeiten vor dem Abschluss stehen und die Kapelle im neuen Glanz erstrahlt, wünsche ich allen BesucherInnen einen stillen Rückzugsort und eine besinnliche Zeit in der Kapelle.

Girardi Giorgio



Lourdeskapelle

Foto: Peter Simonini

Die Gewinner*innen des 53. Jugendmalwettbewerbs der Raiffeisenkassen

Beim heurigen Thema „WIR. Wie sieht Zusammenhalt aus?“ haben über 600 Kinder von 7 Schulen aus dem Unterland mitgemacht und ihre kreativen Arbeiten bei den Geschäftsstellen der Raiffeisenkasse Unterland abgegeben.

Der Internationale Jugendwettbewerb wird jährlich grenzüberschreitend von Genossenschaftsbanken in sieben europäischen Ländern ausgerichtet: in Deutschland, Finnland, Frankreich, Italien/Südtirol, Luxemburg, Österreich und in der Schweiz.

Er regt Schüler*innen an, sich durch Malen, Zeichnen, Collagieren, Drucken, Fotografieren und Filmen spannenden Themen zu stellen. Gleichzeitig bietet der Wettbewerb eine hervorragende Möglichkeit, gesellschaftsrelevante Themen in den Unterricht zu integrieren, sie von unterschiedlichen Seiten zu beleuchten, Diskussionsgrundlagen zu schaffen, Austausch anzuregen – länderübergreifend.

Für jedes eingereichte Bild spendet der Raiffeisen-Hilfsfond 50 Cent an einen gemeinnützigen Verein.

Wir gratulieren den Sieger*innen aus dem Unterland:

Gruppe 1 (1.-2. Klasse Grundschule)

Gruppo 1 (1.-2. classe elementare)

1. Emmi Proietti-Checchi
2. Emma Galvan
3. Camilla Marchetti
4. Marie Weissensteiner
5. Alessia Lleshi-Trocker

Ein herzliches Dankeschön gilt dem Verein der Unterlandler Freizeitmaler, die auch heuer wieder durch ihren wertvollen Einsatz dazu beigetragen haben, die Gewinner zu ermitteln und ihnen als Hauptpreis einen unvergesslichen Mal-Workshop in deren Atelier in Auer ermöglichten.



I vincitori del 53° Concorso di pittura per la Gioventù delle Casse Raiffeisen

Quest'anno hanno partecipato oltre 600 bambini di 7 scuole elementari della Bassa Atesina, consegnando i loro capolavori presso le filiali della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

Al concorso internazionale della Gioventù partecipano ogni anno sette paesi Europei: Germania, Finlandia, Francia, Italia/Alto Adige, Lussemburgo, Austria e Svizzera

L'obiettivo del concorso è proporre ai più giovani un ambito in cui possano sperimentare la loro creatività, proponendo ogni anno un tema diverso che consenta loro di affrontare importanti problematiche della nostra era.

In questa edizione, alunni e studenti sono stati chiamati a rappresentare un loro progetto da sogno o realistico, realizzando un'immagine sul tema "NOI. Cos'è per te la coesione?".

Anche quest'anno le Casse Raiffeisen dell'Alto Adige donano 50 centesimi per ogni elaborato pervenuto, i quali saranno consegnati ad un'associazione senza scopo di lucro.

Ci congratuliamo con i vincitori della Bassa Atesina!

Gruppe 2 (3.-5. Klasse Grundschule)

Gruppo 2 (3.-5. classe elementare)

1. Magdalena Thaler
2. Amelie Cera
3. Giulia Debiasi
4. Maxim Holzinger
5. Annelie Folie

Un sentito ringraziamento anche all'associazione "Unterlandler Freizeitmaler", la quale anche quest'anno ha contribuito con il suo prezioso impegno a determinare i vincitori e, come premio principale, ha permesso loro di avere un indimenticabile laboratorio di pittura nel loro studio a Ora.



Aktionstage Wasser

An zwei Tagen konnten sich Kinder der deutschen und italienischen Grundschulen und der Kindergärten sowie interessierte Bürger:innen über Auer und das Wasser informieren.

Die Aktionstage Wasser machten den Auftakt der Projektreihe „Auer Future“, mit welcher der Bildungsausschuss Auer in diesem Jahr für den Klimaschutz sensibilisieren möchte.

Ausgehend vom Hauptplatz, luden Info-Stationen und Experimente zum Selbermachen an ausgewählten Brunnen dazu ein, sich mit dem Thema Wasser auseinanderzusetzen. Die Darstellung des durchschnittlichen Wasserverbrauchs pro Einwohner:in mittels Kanister oder die Ausmaße des Wasserreservoirs in der Wasserstube am Kiechelberg entlang des Hauptplatzes waren für die großen und kleinen Besucher:innen besonders beeindruckend. Während am Freitagvormittag gezielt mit Kindergarten und Grundschule zusammengearbeitet wurde, bot das abwechslungsreiche Programm am Samstag mit einem Vortrag von Marta Larcher (OEW) einen globalen Blick auf die Ressource Wasser. Im Anschluss an den Vortrag, der direkt beim



v.l.n.r. Hubert Bertoluzza, Erich Debiasi, Christine Kaufmann, Martin Feichter, Tobias Simonini, Irene Hager

Brunnen am Hauptplatz stattgefunden hat, konnten das aurer Brunnenwasser und abgefülltes Wasser aus der Flasche blind verkostet werden. Fazit der Verkostung war: das Aurer Wasser schmeckt am Besten!

Tobias Simonini



Lange Dienstag Martedì lunghi

11.07. - 22.08.2023
ore 18 - 23 Uhr

an jedem 2. Dienstag in Auer
ogni 2° martedì ad Ora



auerora

KOFLER

FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER
T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

EMOTION EVENTS

catering & more



Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

CAMPAGNA REFERENDARIA

FIRMA LA PACE FERMA IL DOLORE



9. Aurer Orgelsommer

An der Schwarzenbach-Orgel (1599)

Der Aurer Orgelsommer geht in die 9. Runde. Es ist eine besondere Freude, dass seit fast einem Jahrzehnt Konzerte in der St. Peterskirche stattfinden können, die unser einmaliges Instrument und die Musik aus Renaissance und Frühbarock in den Mittelpunkt rücken. Ein besonderer Dank gilt dabei der Gemeinde Auer, der Pfarrei Auer, unseren Sponsoren, Fördermitgliedern und anonymen Gönner:innen, die durch ihre finanziellen Zuwendungen Musik von höchstem Niveau an der Schwarzenbach-Orgel aus dem Jahr 1599 ermöglichen.



Unser Instrument wurde 1599 für die Pfarrkirche von St. Pauls (Eppan) in Auftrag gegeben. Erbaut vom Füssener Orgelbauer Hans Schwarzenbach, fand sie an der Südwand als Schwalbennestorgel vorerst ihren Platz. Bereits 1609 wurde die Orgel wahrscheinlich auf die Empore im Westen des Kirchenschiffs versetzt und hat dabei einen größeren Schaden erlitten, sodass sie 1618 generalüberholt werden musste. 1670 folgten weitere Reparaturen durch Daniel Herz, der bereits 1649 die bis heute erhaltene Orgel der Frauenkirche im Brixner Domkreuzgang erbaut hat. Im Jahre 1690 wurde der italienische Orgelbauer Eugenio Casparini mit einem Orgelneubau für die Pfarrkirche von St. Pauls beauftragt und nahm die Schwarzenbach-Orgel als Teil der Zahlung entgegen. Der findige Orgelbauer verkaufte die Schwarzenbach-Orgel für 350 Gulden (heute ca. 125.000,- €) nach Auer weiter. Am 17. Mai 1690 wurde das Instrument in zwei Fuhren von Eppan nach Auer gebracht (und aller Wahrscheinlichkeit nach über die Etsch geflößt). Eigentlich sollte die Orgel in der Marienkirche (Unsere Liebe Frau vom Rosenkranz) aufgestellt werden, doch sie fand ihren – bis heute unveränderten – Platz in der St. Peterskirche.

Als die Orgel nach Auer kam, besaß sie „8 Register und ainen Sub Bas“. Demnach war die Disposition schon damals nicht mehr die ursprüngliche. Etwa hundert Jahre nach Casparini dürfte der Bozner Orgelbauer Hans Fuchs

(Fux) die Orgel restauriert haben (Unterschrift und Datum befinden sich in der Orgel). Einen größeren Umbau erfuhr die Orgel durch Orgelbauer Karl Mauracher am Anfang des 19. Jhs. Dabei entfernte er die alten Eisenhebel und setzte Registerknöpfe ein und veränderte die Klaviatur. 1820 und 1824 stimmte Andreas Mauracher – der Sohn des ersten – die Orgel zweimal nach.

1873 war wiederum Giovanni Pansieri aus Bergamo am Werk und behob einige größere Mängel. 1870 wurde die Orgel unter Josef Sies stark verändert. Er tauschte 47% der 441 Pfeifen aus. Sies verwendete hierbei auch gebrauchte Pfeifen, teils aus eigenem Bestand, teils von Johann Caspar Humpel und Alois Schönach. Von Schwarzenbach selbst waren somit nur mehr 135 Metallpfeifen erhalten (Principal 8': 40; Octav 4': 29; Superoctav 2': 31; Quint: 9; Mixtur: 26 Pfeifen). Seit 1870 sind keine weiteren Arbeiten an der Orgel verrichtet worden und somit fiel das Instrument in einen „Dornröschenschlaf“. Im Zuge der Restaurierung der Kirche in den 1970er-Jahren wurde man auf das Instrument aufmerksam und beschloss durch die Orgelbau-firma Pirchner aus Steinach am Brenner den Originalzustand wiederherzustellen.

Das heurige Konzertprogramm bietet eine interessante Auswahl an Werken und Komponisten und bietet sowohl südtiroler Künst-

lern, wie auch Künstlern aus dem Ausland eine Bühne, um ihr Können zum Besten zu geben. Die St. Peterskirche, welche durch ihre gotische Architektur und der damit verbundenen einzigartigen Akustik zur optimalen Klangentfaltung unseres Instruments beiträgt, eignet sich dabei hervorragend, um Alte Musik und auch darüber hinaus originalgetreu und stilecht widerzugeben!

Tobias Simonini

Termine

Orgelkonzert

Sonntag, 16. Juli 2023, 20:30 Uhr
Jörg-Andreas Bötticher | Basel (CH)

Orgelkonzert

Sonntag, 6. August 2023, 20:39 Uhr
Marco Fracassi | Cremona (I)

Konzert Orgel & Posaune

Freitag, 18. August 2023, 20:30 Uhr
Paul Bozzetta und Antonella Lorengo | Bozen (I)

Orgelkonzert

Freitag, 1. September 2023, 20 Uhr
Marian Polin | Auer (I)

Orgelkonzert

Samstag, 16. September 2023, 20 Uhr
Lukas Punter | Marienberg (I)

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il “Auerhahn”

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Sommerzeit ab Juni bis September 2023 | Orario estivo a partire da giugno fino a settembre 2023

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 19:30 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:30

Sonntag / Festtag	dt. 09:30 h	Marienkirche (MK)
Domenica / Festa	ital. 08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Ogni lunedì a venerdì	ital. 18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt. 09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt. 10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	ital.	Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Bitte aus dem aktuellen Auerhahn entnehmen

Wichtige Mitteilungen und Termine

Bitte stets die Mitteilungen und Änderungen im Auerhahn beachten.

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.



Informazioni e date importanti

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il “Der Auerhahn” direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

GEBURTSTAGE

„Ein fröhliches Herz
ist die beste Arznei“

Berta Sölva 1. Juli
Marlene Anrather 2. Juli
Midi Ebner 5. Juli
Klara Graf 15. Juli
Rita Prenner 20. Juli
Anna v.Fioreschy 22. Juli

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Spiel, Spaß und Action für Kinder und Jugendliche



Die langersehnten Sommerferien bieten Kindern und Jugendlichen die perfekte Gelegenheit, die schulischen Pflichten hinter sich zu lassen und unbeschwerte Tage voller Spiel, Spaß und Action zu erleben.

Eine beliebte Möglichkeit, um die Ferienzeit mit spannenden Aktivitäten und einmaligen Erlebnissen zu füllen, sind die Sommerferienprogramme des Jugenddienst Unterland. Die 155 Betreuer*innen aufgeteilt auf 11 Unterlandler Gemeinden sind auch heuer bemüht, den über 1.100 angemeldeten Kindern und Jugendlichen unvergessliche Sommermonate zu ermöglichen. Die Programme sind so konzipiert, dass sie nicht nur unterhaltsam sind, sondern auch die persönliche Entwick-

lung, soziale Kompetenzen und kreative Fähigkeiten der Kinder fördern.

Um sicherzustellen, dass die Sommerbetreuer*innen bestens auf ihre verantwortungsvolle Aufgabe vorbereitet sind, organisierte der Jugenddienst Unterland ein verpflichtendes Schulungswochenende, welches den Teilnehmenden eine umfassende Schulung in verschiedenen Bereichen bot. Dazu gehörten unter anderem Konfliktmanagement, Motivation, Kommunikation, Teambuilding und Erste Hilfe Maßnahmen bei Notfällen. Auch praktische Workshops, wie Kinderschminken, eine Spieleschulung und Baby-Dance standen heuer auf dem Programm. Dieses intensive Wochenende gab den Betreuer*innen die Möglichkeit, sich gegenseitig kennenzulernen, von ihren Erfahrungen zu berichten und von-

einander zu lernen. Dadurch wurde der Zusammenhalt im Team gefördert und eine effizientere und engere Zusammenarbeit ermöglicht.

Der Jugenddienst bedankt sich herzlich für die motivierte Mitarbeit und freut sich gemeinsam mit den Betreuer*innen und allen teilnehmenden Kindern und Jugendlichen auf einen tollen Sommer 2023!

Unter dem folgenden QR-Code findet ihr ein Video zu unserem Schulungswochenende:



Gioco, divertimento e azione per bambini/e e ragazzi/e

Finalmente sono arrivati i mesi estivi e con loro le tanto attese vacanze scolastiche durante le quali i/le bambini/e e ragazzi/e hanno la possibilità di vivere giornate spensierate all'insegna del divertimento, del gioco e dell'azione.

Un modo molto apprezzato per arricchire il periodo delle vacanze con attività divertenti ed esperienze uniche sono i programmi di vacanze estive dello Jugenddienst Unterland. Anche quest'anno, 155 animatori/trici distribuiti su 11 comuni della Bassa Atesina sono impegnati per far trascorrere un'estate indimenticabile agli oltre 1.100 bambini/e e ragazzi/e iscritti. I programmi sono concepiti non solo per offrire momenti di puro divertimento ma anche per promuovere lo sviluppo personale, le abilità sociali e le capacità creative. Per garantire che gli/le animatori/trici siano ben preparati per il loro compito di responsabilità, lo Jugenddienst Unterland ha organiz-

zato un weekend di formazione obbligatorio, che ha consentito ai partecipanti di ricevere una formazione completa in vari settori. Tra questi, la gestione dei conflitti, la motivazione, la comunicazione, il team building e le misure di primo soccorso in caso di emergenza. Quest'anno il programma comprendeva anche laboratori pratici come il face painting, la baby dance e l'apprendimento di giochi. Questo fine settimana intensivo ha dato agli/alle animatori/trici l'opportunità di conoscer-

si, di condividere le proprie esperienze e di imparare gli uni dagli altri. Ciò favorisce la coesione del team e permette una collaborazione più efficiente. Lo Jugenddienst Unterland ringrazia tutti per la partecipazione e non vede l'ora di trascorrere un'estate indimenticabile insieme a tutti i/le bambini/e e ragazzi/e!

Scansionando il seguente codice QR (sopra) troverete un video del nostro weekend di formazione.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165



ISTAT

Arbeitskräfteerhebung

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,
eine Reihe von Haushalten in unserer Gemeinde wird an der vom Nationalen Institut für Statistik durchgeführten Arbeitskräfteerhebung teilnehmen. Die Erhebung wird vom Nationalen Institut für Statistik (ISTAT) durchgeführt. Diese Erhebung ist für uns alle von grundlegender Bedeutung: Sie liefert Informationen über die Erwerbstätigen, die Arbeitslosen, denjenigen, die nicht arbeiten, aber bereit wären, zu arbeiten, und denjenigen, die nicht in der Lage oder kein Interesse an der Arbeitssuche haben.

Ich lade die ausgelosten Familien daher ein, an der Befragung teilzunehmen, die von einem Erhebungsbeauftragten durchgeführt wird, der die Daten im Auftrag des ISTAT erhebt und mit einer speziellen Karte ausgestattet ist.

Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an die demografischen Ämter der Gemeinde Auer,
Telefon 0471 089013
Montag bis Freitag von 9.00 bis 13.00 Uhr.
Die Familien bekommen dann das Informationsschreiben des Präsidenten des Nationalen Instituts für Statistik zugeschickt. Ich danke Ihnen im voraus für Ihre Mitarbeit.

*Der Bürgermeister
Martin Feichter*



ISTAT

Rilevazione sulle forze di lavoro

Caro concittadino/a,
in questi giorni alcune famiglie del nostro Comune parteciperanno alla rilevazione sulle "Forze di Lavoro" condotta dall'Istituto Nazionale di Statistica (ISTAT). Si tratta di una indagine conoscitiva essenziale per tutti noi: essa fornisce informazioni sugli occupati, sui disoccupati, su chi, pur non lavorando, sarebbe disposto a lavorare e su coloro che non sono in grado o non sono interessati a cercare lavoro.

Invito, pertanto, le famiglie sorteggiate a collaborare con cortese disponibilità e a rilasciare l'intervista che verrà condotta da un rilevatore/trice che svolge per conto dell'ISTAT la raccolta dei dati ed è munito/a di apposito cartellino di riconoscimento.

Per qualunque chiarimento potrà comunque rivolgersi al Comune di Ora presso gli uffici demografici
telefono 0471 089013
dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 13.00.
Le famiglie riceveranno la lettera informativa del Presidente dell'Istituto Nazionale di Statistica.
Ringraziando fin d'ora per la collaborazione.

*Il Sindaco
Martin Feichter*

Kurse / Seminare Sommer 2023

Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen

Tel. 0471 061 444

E-Mail: info@volkshochschule.it

Ortsbeauftragter: Martin Crepez

Kalligraphie - Buchstaben und Texte mit Schwung

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referentin: Gisela Zur Strassen

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Pflanzenbauraum

Dauer: Mi. 26.07.2023 | 09.00-17.00 Uhr

4 Treffen | täglich von Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Acryl - Natur- und Landschaftsmalerei für Interessierte

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referentin: Lioba Siemers

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Klasse 1, 2. Stock

Dauer: Mi. 26.07.2023 | 09.00-17.00 Uhr

4 Treffen | täglich von Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Faszination Aquarell

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referentin: Sabine Brugger

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Übungsraum

Dauer: Mi. 26.07.2023 | 09.00-17.00 Uhr

4 Treffen | täglich von Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Acrylmalerei zwischen Gegenständlichkeit und Abstraktion

für Anfänger, Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referentin: Ruth Oberschmied

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Zeichensaal

Dauer: Mi. 26.07.2023 | 09.00-17.00 Uhr

4 Treffen | täglich von Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Acryl – Mensch und Tier

für Anfänger und Fortgeschrittene

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referent: Werner Bösch

Ort: Auer, OFL- Happacherhof, Fuchsloch 20, Stadel

Dauer: Mi. 26.07.2023 | 09.00-17.00 Uhr

4 Treffen | täglich von Mi. bis Sa.

Beitrag: € 300,00

Kindermalwochen 1: Malen und italienisch sprechen

für Kinder von 8–11 Jahren

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referentin: Donatella Vivian

Im Mittelpunkt stehen das freie Malen und das Experimentieren mit Farbe. Mit den zur Verfügung

stehenden Malmitteln wird den Kindern eine Vielfalt an Techniken nähergebracht.

Ort: Auer, Vereinslokal Unterlandler Freizeitmaler, Bahnhofsgebäude

Dauer: Mo. 31.07.2023 | 09.00-12.00 Uhr

5 Treffen | jeweils Mo.

Beitrag: € 100,00 (inkl. Material)

Zielgruppe: Kinder und Jugendliche

Kindermalwoche 2

für Kinder von 7–10 Jahren

In Kooperation mit Unterlandler Freizeitmaler

Referentin: Hannah Dalvai

Als Leiterin (und ehemalige Assistentin bei den Kindermalwochen) werde ich den Kindern die Möglichkeit geben, ihr Talent und Kreativität in geschützter Umgebung frei zu entfalten, wobei Freude und Spaß genau so wichtig sind wie Maltechniken.

Ort: Auer, Vereinslokal Unterlandler Freizeitmaler, Bahnhofsgebäude

Dauer: Mo. 07.08.2023 | 09.00-12.00 Uhr

5 Treffen | jeweils Mo.

Beitrag: € 100,00 (inkl. Material)

Zielgruppe: Kinder und Jugendliche



Tanti auguri a Nino (75) e zio Berto (97) per il loro compleanno!

Grazie a Viktor per la bella festa!

Luca, Romana & parenti

LAGERHALLE GESUCHT

Wir sind ein im Unterland ansässiges Unternehmen und suchen zur Miete eine Lagerhalle zur Lagerung von Lebensmitteln:

- Fläche ab 2.000m²
- Raumhöhe mind. 6mt
- verschließbar
- mit Sattelschlepper erreichbar
- für Stapler geeignet
- eventuell mit Verladerampe
- Raum: Salurn - Bozen - Terlan

Angebote bitte an 335 648 9610



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär, Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari, riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9

Auer/Ora

Tel. 0471 810044

www.roner.info

Welche Möglichkeiten bietet mir mein Handy?

Fit am Smartphone für Senioren 60 +

Auf Vorschlag des „Fachkreises Senioren - Sprengel unterwegs“ der Bezirks-gemeinschaft Überetsch/Unterland in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Auer und Montan und dem KVV- Senioren Bozen, wurde den Senioren 60+ eine Unterstützung zur Bedie-nung des Smartphones angeboten.

Diese Möglichkeit wurde von 38 Senioren dankbar angenommen. Die 6 SOL (SeniorenOneLine)-Begleiter*innen vom KVV boten ihnen an 16 Stunden an jeweils 4 Vormittagen in den Bibliotheken von Auer und Montan ihr Wissen und die Hilfe an. Jeder Teilnehmer hatte einen Betreuer.

Das war für die Senioren zum Vorteil, da sie die persönlichen Bedürfnisse und Fragen zur Bedienung des Smartphones vorbringen und üben konnten.

Die Vorsitzende Herta Zelger Frainer vom Fachkreis Senioren bedankte sich bei den SOL-Begleiter*innen Maria Mair Müller, Heidi Lindner, Toni Estfeller, Willi Prünster, Helmuth Sinn und Reinhard Pfattner für ihre Zeit, die sie für die teilnehmenden Senioren ehrenamtlich zur Verfügung gestellt haben. Den Gemeinden Auer und Montan ebenfalls ein Danke für die kostenlose Benützung der Räumlichkeiten in den jeweiligen Bibliotheken.

Sofern Bedarf ist können beim KVV Bozen unter folgender Tel. +39 0471 309 175 Solbe-gleiter*innen beantragt werden.

Sie nehmen sich Zeit für Sie und Ihre Anliegen in Bezug auf die neuen Medien.

(siehe Webseite: [https://www.kvv.org/de/kvv-senioren/einstieg-in-die-digitale-welt-](https://www.kvv.org/de/kvv-senioren/einstieg-in-die-digitale-welt-senioren-online-485.html)



v.l. Willi Prünster, Maria Mair Müller, Toni Estfeller, Heidi Lindner, Herta Zelger Frainer



Herta Zelger Frainer, Reinhard Pfattner, Heidi Lindner

senioren-online-485.html). Im Herbst wird wieder eine Aktion für die digitale Fortbildung

mit dem „Fachkreis Senioren – Sprengel unter-wegs“ im Unterland angeboten.



info@hoila-immobilien.it | www.hoila-immobilien.it
Bahnhofstraße 38 | via Stazione
Kaltern | Caldaro
+39 0471 1552080

Ihre Makler des Vertrauens!
Manuel Brigadoi und Matthias Greif



Margreid / Talmitte
Sehr große Wohnung mit großzügigen Garten
Verkaufsfläche ca. 224 m² - freistehend
Zu sanieren - komplett autonom
Energieklasse G - Preis 490.000



Wir suchen für vorgemerkte Kunden

- 3-Zimmerwohnung in Auer an einheimische Frau zu vermieten
- 4-Zimmerwohnung in Auer mit Außenfläche zu kaufen



Kaltern / Zentrum
3-Zimmerwohnung mit Dachgeschoss
Nettofläche ca. 97 m²
3. Stock mit Aufzug - mit Autostellplatz & Keller
Energieklasse i.Aph. - Preis 335.000

Eppan/Gand: 3-Zimmerwohnung mit ca. 85,60m² Nettofläche und einer ca. 100m² Terrasse, mit Autostellplatz, Klimahaus A4, - Preis 600.000

Tramin/Zentrum: Große moderne Duplexwohnung mit 2 Schlafzimmer, ab August 2024 verfügbar, E.kl. F - Preis auf Anfrage

Salurn/Zentrum: Haus mit genehmigten Projekt für 6 Wohneinheiten mit Loggias und Parkplätze, E.kl. G - Preis 490.000

Bozen/Autobahnausfahrt Bozen Süd: Büro ca. 100m² mit Garagenstellplatz in saniertem Gebäude, E.kl. i.Aph. - Preis 250.000

Auer/Zentrum: Büro & Geschäft in modernem Gebäude mit bester Sichtbarkeit zu vermieten. E.kl. E, Infos auf Anfrage.

Für eine unverbindliche Beratung stehen wir gerne zur Verfügung



Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Das lässigste Hotel im Unterland, das Amadeus Ora&Amore in Auer, sucht pfiffige **Frühstücksaushilfe** für Sonntag Vormittag. Du nennst dich selbst die Cappuccino - Queen, quatscht gerne mit Gästen und bist gleichzeitig gut organisiert? Dann melde dich bei Jan +39 347 51 60 294 o. hello@hotel-amadeus.it - Arbeitszeiten von 6:45- ca.12:30. Danach kannst/sollst du dich auch mit einem Aperol Spritz an unserem Pool liegen. Hat was oder?

Wir suchen eine/n zweisprachige/n **Verkäufe /in** (m/w/s) in Voll- oder Teilzeit für unser Sport- und Modegeschäft in Neumarkt. Gezielte Arbeitszeiten sowie eine faire Entlohnung erwarten Dich in unserem motivierten Team. Wir freuen uns sehr auf Deinen Anruf,

Tel. 338 18 11 589 oder deine E-Mail: info@sportsigi.com

Wir suchen für unseren biologisch bewirtschafteten Betrieb mit Flächen in Auer und Tramin motivierte **Helferinnen** und **Helfer** für die Apfelernte im August. Tel. 375 54 17 842

Haushaltshilfe und Betreuung einer betagten Dame in Auer , für Tag und Nacht , gesucht. Anmeldung laut Kollektivvertrag. Bei Interesse bitte melden Sie sich: Tel. 335 59 95 222

Frau aus Auer sucht Arbeit im Bereich **Büroreinigung oder Bügeln**, vormittags oder abends, Tel. 371 32 13 396

Annunci

L'albergo più alla moda della Bassa Atesina, l'Amadeus Ora&Amore ad Ora, cerca **persona in gamba per aiuto a colazione** nelle domeniche mattina. Il Cappuccino è la tua specialità, parli volentieri con gli ospiti e sei anche ben organizzato/a? Invia la tua candidatura a Jan +39 347 51 60 294 o hello@hotel-amadeus.it - Orario di lavoro 6:45 - 12:30 circa. In seguito ti potrai rilassare nella nostra piscina gustandoti un buon Aperol Spritz. Niente male, vero?

Cerchiamo **commesso/a** bilingue a tempo pieno o part-time per il nostro negozio di sport e moda ad Egna. Vi aspettano un orario di lavoro regolato e uno stipendio adeguato, all'interno del nostro team motivato. Non vediamo l'ora di ricevere le vostre candidature, Tel. 338 18 11 589 o via e-mail: info@sportsigi.com

Per la nostra azienda agricola biologica con terreni ad Ora e Termeno cerchiamo **collaboratrici e collaboratori** motivati per la raccolta delle mele nel mese di agosto. Tel. 375 54 17 842

Cercasi aiuto domestico e di **assistenza per un'anziana signora** ad Ora, per giorno e notte. Richiesta attraverso contratto collettivo. Gli interessati possono rivolgersi al numero tel. 335 59 95 222.

Signora di Ora cerca lavoro come **pulizia ufficio o stiro**, mattina o sera, Tel. 371 32 133 96



Helfer/in

mit grünem Daumen für unseren betriebsinternen Gemüse- und Obstgarten gesucht.

Du kümmerst dich um das tägliche Gießen, sorgst ansonsten dafür, dass alles gepflegt ist und gut gedeiht.

Circa 1 Stunde täglich direkt am Betriebsgelände von Rothoblaas im Gewerbegebiet Kurtatsch.

Melde dich unter der Telefonnummer: +39 3466307082 (Iris)

GASSER
BETON • SCHOTTER • CALCESTRUZZO
SINCE 1948

Dich interessieren Baustellen, Beton und schwere Geräte? Du bevorzugst jedoch eine Arbeit am Schreibtisch?

GERNE AUCH QUEREINSTEIGER!

WIR SUCHEN VERSTÄRKUNG FÜR DIE VERWALTUNG

Eppan · T: 0471 66 40 00 · info@gassertiefbau.com · gassertiefbau.com

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salorno	01.07. – 07.07.
Neumarkt/Egna	08.07. – 14.07.
Tramin/Termenon	15.07. – 21.07.
Kurtatsch/Cortaccia	22.07. – 28.07.
Salurn/Salorno	29.07. – 04.08.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Platz für Herausforderung.

Zum Beispiel beim Berufseinstieg.
Reden wir drüber.

Spazio alle sfide.

Ad esempio per chi è al primo impiego.
Parliamone.

Wächst das Einkommen, wachsen auch deine Träume. Gut so, denn endlich rücken deine Wünsche in wirklich greifbare Nähe. Der passende Sparplan hilft dir jetzt und in Zukunft beim Erfüllen deiner Träume. Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

Più cresce il tuo stipendio, più puoi dare spazio ai tuoi sogni che, finalmente, cominciano a realizzarsi. Il giusto piano di risparmio ti aiuta a dare forma ai tuoi desideri, adesso e in futuro. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina